

Carta de Francisco Ayala a Guillermo de Torre (16/05/1953)

16 de mayo de 1953

Sr. Guillermo De Torre

Juncal 1283

Buenos Aires, Argentina

Querido Guillermo:

De buena gana me pondría a hacer comentarios sobre varios de los puntos que mencionas en tu carta. Y entonces la mía tendría que dilatarse excesivamente incurriendo en distintos riesgos. Prefiero, pues, pasar por alto hacia los temas concretos, esperando que alguna vez surja la oportunidad de que volvamos a conversar mano a mano como antaño.

El primer número de *La Torre* ha salido ya, y quizás llegue dentro de pocos días a la Librería Verbum. Como el precio es realmente ínfimo (35¢ de dólar), puedes adquirir un número en espera del que yo te enviaré directamente cuando despache la lista de obsequios y canje, que será dentro de dos semanas. El segundo número, que sale aún mejor que el primero, está terminándose de componer. Va en él un artículo mío sobre este famoso problema del escritor en la sociedad de masas; y para el tercer número tengo un trabajo de Babbio acerca de la libertad de la cultura, muy bueno a juicio mío. Vendría bien entonces que para ese tercer número, me enviases esa réplica a Julián Marías que propones. Tendría que recibirlo no más tarde del 15 de junio. Si se trata de un ensayo de más de 10 páginas de la revista, es decir 20 hojas de máquina en la forma habitual, se puede pagar hasta \$50.00. (Julián Marías me escribió, por cierto, refiriéndose a ese artículo suyo, que yo he encontrado muy bueno, y ofreciendo colaborar con nosotros en diversas cosas.)

Respecto de la otra cuestión: Biblioteca de Cultura Básica, me resulta tentador en efecto publicar *Guerra y Paz* de Tolstoy, como tu sugieres. Habría de ser una traducción que valga como definitiva (desgraciadamente no sería directa, pero se podrían compulsar la francesa, que es excelente, y la inglesa), llevando un estudio preliminar completo con toda la información posible. Yo estoy muy contento del comienzo de estas ediciones. Desde luego nuestro *Fausto* es el mejor que se ha hecho hasta ahora en lengua española, y espero que los próximos volúmenes alcancen esa marca. Como me dices que no puedes ponerte a hacerlo hasta comienzos del año próximo, será bueno que entre tanto eches una ojeada al asunto y me digas como "ves" la edición, para que vayamos concretando el acuerdo.

Me alegro de que hagan ese homenaje a Ortega que me anuncias. Es justo, y puede ofrecer la oportunidad de decir unas cuantas verdades.

¿Has visto en *Cuadernos Hispanoamericanos* el artículo de Aranguren sobre los españoles exiliados? ¿Que te parece eso? ¿Que significa? y ¿quien es exactamente Aranguren?

Guardo las líneas de Norah a Nina para entregárselas ahora cuando regrese de Nueva York, que será en estos días. Quizás sepas que nuestra hija estudia allí la carrera de Arquitectura, y se han pasado todo el curso ambas.

A Juan Ramón lo veo, en efecto; está en plena actividad, y tú ya sabes lo que eso significa conociendo su carácter.

¿Tendremos por fin a Jorge en Puerto Rico? Anunció que vendría, pero hasta ahora no ha dado la fecha de llegada.

Te abraza cordialmente,

Francisco Ayala.-

FRANCISCO AYALA

FA:cb

REMITENTE: Ayala, Francisco

DESTINATARIO: de Torre, Guillermo

DESTINO: Juncal 1283, 7º D. Buenos Aires

ORIGEN: Universidad de Puerto Rico

FICHA DESCRIPTIVA: [Carta mecanografiada con correcciones a mano, firma autógrafa y membrete:] UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO / EDITORIAL UNIVERSITARIA / RIO PIEDRAS. PUERTO RICO